

CANADA

CANADA

Whitehorse, Yukon

Whitehorse, Yukon

ORDER-IN-COUNCIL 1991/ 159DÉCRET 1991/159EDUCATION ACTLOI SUR L'ÉDUCATION

Pursuant to subsection 79(3) of the Education Act, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément au paragraphe 79(3) de la Loi sur l'éducation, décrète ce qui suit:

1. This order amends the School Council Election Regulations.

1. Le présent décret modifie le règlement intitulé School Council Election Regulations. «Règlement sur les élections des conseils scolaires».

2. In section 1 of the said Regulations the phrase "nomination date" means the day by which nomination papers must be filed;" is deleted.

2. Le même règlement est modifié par suppression, à l'article 1, de la définition «"nomination date" means the day by which nomination papers must be filed».

3. In subsection 4(2) of the said Regulations the phrase "nine o'clock in the afternoon" is substituted for the phrase "eight o'clock in the afternoon."

3. Le même règlement est modifié par substitution, au passage «eight o'clock in the afternoon», au paragraphe 4(2), du passage «"nine o'clock in the afternoon».

4. In subsection 5(1) of the said Regulations the phrase "eleven days" is substituted for the phrase "ten days":

4. Le même règlement est modifié par substitution des termes «ten days», au paragraphe 5(1), par les termes «eleven days».

5. The following section is substituted for section 14 of the said Regulations:

5. Le même règlement est modifié par substitution, à l'article 14, de l'article suivant:

14. (1) An elector who will be unable to vote on polling day by reason of

14. (1) L'électeur peut faire une demande au directeur du scrutin pour voter par la poste, suivant les termes du Formulaire 2 paraissant en annexe, avant la fermeture des bureaux de scrutin, lorsqu'il ne peut voter le jour du scrutin pour cause:

- (a) infirmity,
- (b) hospitalization,
- (c) absence from the attendance area,
- (d) confinement to a corrections centre,
- (e) hours of employment, or

- (a) d'infirmité;
- (b) d'hospitalisation;
- (c) d'absence de la zone de fréquentation;

(f) appointment as a deputy returning officer or poll clerk pursuant to section 17

may apply before the close of the polls on polling day in writing on Form 2 annexed hereto to the returning officer to vote by mail-in ballot.

(2) The returning officer, on receipt of an application to vote by mail-in ballot, shall

(a) confirm that the person is qualified as an elector in the attendance area,

(b) enter the elector's name in a poll book, and

(c) mail or cause to be delivered to the elector after nomination day

(i) a ballot paper initialled by the returning officer,

(ii) a ballot paper envelope for the marked ballot,

(iii) a certificate envelope,

(iv) an outer envelope for transmission to the returning officer,

(v) a list of the candidates nominated,

(vi) instructions for marking and returning the mail-in ballot paper, and

(vii) an oath in Form 7 annexed hereto, if a list of electors has not been prepared.

(3) An elector who receives a mail-in ballot paper shall

(a) complete the oath in Form 7,

(b) mark the ballot paper for as many candidates as are to be elected, and

(c) mail or cause to be delivered to the returning officer before the close of the poll on polling day the outer envelope containing the

(d) d'incarcération;

(e) de conflit d'horaire avec son travail;

(f) de nomination à titre de scrutateur ou de secrétaire d'un bureau de scrutin, aux termes de l'article 17.

(2) Le directeur du scrutin, après avoir reçu une demande pour voter par la poste:

(a) déclare cette personne habile à voter dans la zone de fréquentation;

(b) inscrit le nom de l'électeur sur les listes électorales;

(c) lui fait parvenir, par la poste ou autrement, après le jour des mises en candidature, les documents suivants:

(i) un bulletin de vote portant ses initiales,

(ii) une enveloppe pour y mettre le bulletin de vote rempli,

(iii) une enveloppe à certifier par l'électeur,

(iv) une enveloppe extérieure pour l'expédition de tous les documents au directeur du scrutin,

(v) une liste des candidats éligibles,

(vi) les instructions pour remplir et expédier le bulletin de vote,

(vii) le Formulaire 7 approprié paraissant en annexe pour les fins d'une déclaration assermentée au cas où la liste électorale n'est pas disponible.

(3) L'électeur qui reçoit un bulletin de vote par la poste:

(a) remplit le Formulaire 7 appro-

marked ballot paper, the ballot paper envelope and the certificate envelope.

(4) The returning officer shall

(a) if the ballot paper is received before the close of the polls on polling day

(i) confirm the elector's identity from the certificate envelope before placing it in the ballot box,

(ii) enter the word "voted" in the poll book, and

(iii) place the completed oath in Form 7 in the envelope supplied for that purpose.

or

(b) if the ballot paper is received before the close of the polls on polling day but the elector's identity cannot be confirmed by the certificate envelope,

(i) place it unopened in the envelope for spoiled ballot papers, and

(ii) enter the phrase "spoiled ballot paper" in the poll book,

or

(c) if the ballot paper is received after the close of the polls, transmit the certificate envelope unopened to the chief electoral officer who shall destroy it.

(5) Immediately after the close of the poll, the returning officer shall

(a) proceed pursuant to section 28

(b) open the ballot box and remove the certificate envelopes,

(c) open the certificate envelopes, remove the ballot envelopes and place the certificate envelopes in the special envelope provided for that purpose,

prié portant sa déclaration assermentée;

(b) rempli le bulletin de vote selon le nombre de postes à être comblés;

(c) fait parvenir, par la poste ou autrement, au directeur du scrutin, avant la fermeture des bureaux le jour du scrutin, une enveloppe extérieure où se trouvent une enveloppe contenant le bulletin de vote rempli et l'enveloppe certifiée.

(4) Le directeur du scrutin prend, selon les circonstances, les mesures suivantes.

(a) Lorsqu'il reçoit le bulletin de vote avant la fermeture des bureaux le jour du scrutin:

(i) il s'assure de l'identité de l'électeur au moyen de l'enveloppe certifiée et dépose le bulletin dans la boîte de scrutin.

(ii) il inscrit le mot « voté » dans le livre des élections.

(iii) il glisse la déclaration assermentée faite suivant les termes du Formulaire 7 approprié dans l'enveloppe prévue à cet effet.

(b) Lorsqu'il reçoit le bulletin de vote avant la fermeture des bureaux le jour du scrutin, mais qu'il ne peut établir l'identité de l'électeur au moyen de l'enveloppe certifiée:

(i) il glisse le bulletin dans l'enveloppe contenant les bulletins de vote gâtés.

(iii) il inscrit les termes « bulletin de vote gâté » dans le livre des élections.

(c) Lorsqu'il reçoit le bulletin de vote après la fermeture des bureaux, il remet l'enveloppe certifiée non ouverte au directeur général des élections qui procède à sa destruction.

(d) open the ballot envelopes and remove the ballots, and

(e) count the ballots following procedures required for an ordinary poll.

(5) Dès la fermeture des bureaux de scrutin, le directeur du scrutin prend les mesures suivantes:

(a) il applique l'article 28;

(b) il ouvre la boîte de scrutin et en retire les enveloppes certifiées;

(c) il ouvre les enveloppes certifiées, retire les enveloppes contenant le bulletin de vote et glisse les enveloppes certifiées dans l'enveloppe spécialement prévue à cet effet;

(d) il ouvre les enveloppes contenant les bulletins et en retire les bulletins;

(e) il fait le décompte des bulletins suivant les procédures en vigueur pour un scrutin ordinaire.

6. In section 15 of the said Regulations the phrase "pursuant to section 14" is added following the phrase "mail-in ballot paper".

7. The following subsection is added immediately after subsection 16(1) of the said Regulations:

(2) A returning officer may establish a polling place in another location with the permission of the chief electoral officer.

8. The form entitled "Form 2" annexed hereto is substituted for Form 2 annexed to the said regulations.

6. Le même règlement est modifié par adjonction, après les termes "mail-in ballot paper", à l'article 15, par les termes "pursuant to section 14".


7. Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 16(1), du paragraphe suivant:

(2) Le directeur du scrutin peut décider d'un autre emplacement pour le bureau de scrutin avec l'autorisation du directeur général des élections.

8. Le même règlement est modifié par substitution, au formulaire intitulé Form 2, du Formulaire 2 paraissant en annexe.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 4<sup>th</sup> day of September, 1991.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, ce 4 jour de septembre 1991.

  
for Commissioner of the Yukon/Commissaire du Yukon

SCHEDULE I  
FORM 2

APPLICATION TO VOTE BY MAIL-IN BALLOT

ATTENDANCE AREA \_\_\_\_\_

I, \_\_\_\_\_  
(name of applicant)

of \_\_\_\_\_  
(address of applicant)

do hereby apply to vote by mail-in ballot in the election to be held for members of a School Council for the following reason:

- (a) infirmity
- (b) hospitalization
- (c) absence from the Attendance Area
- (d) confinement to a correction centre
- (e) due to hours of employment
- (f) appointment as a deputy returning officer or poll clerk

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature of applicant

\_\_\_\_\_  
Signature of Witness

BLOC I  
FORMULAIRE 2

DEMANDE POUR VOTER PAR LA POSTE

ZONE DE FRÉQUENTATION \_\_\_\_\_

Je, \_\_\_\_\_  
(nom)

résidant au \_\_\_\_\_  
(adresse)

demande à voter par la poste lors de l'élection des membres du conseil scolaire  
pour la raison suivante:

- |   |    |
|---|----|
| (a) infirmité   | __ |
| (b) hospitalisation   | __ |
| (c) absence de la zone de fréquentation                                       | __ |
| (d) incarcération   | __ |
| (e) conflit d'horaire avec les heures de travail                              | __ |
| (f) nomination à titre de scrutateur ou de secrétaire<br>du bureau de scrutin | __ |

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Témoïn